



Numéro 35, décembre 2017

Éditorial

Nous voici bientôt à l'aube d'une nouvelle année et ce mois de décembre est pour nous l'occasion de toutes et tous vous remercier pour la confiance que vous nous accordez.

Nous tenons aussi à remercier l'ensemble des associations qui oeuvrent avec générosité afin de faire plaisir et rendre service. Nous tenons à le rappeler, elles sont un soutien incontestable pour la commune et ses habitants.

Nous tenons également à remercier les personnes qui ont joué le jeu.... Quel jeu ?

Rappelez-vous : le 1er décembre 2016, vous étiez conviés devant la mairie pour l'ouverture de la première fenêtre du calendrier de l'Avent. Sur une corde à linge étaient alignées 24 enveloppes contenant chacune soit une surprise agréable soit un petit gage. Les plus audacieux d'entre vous ont osé se servir d'une enveloppe...

Douze personnes ont reçu un gage. Nous les remercions car elles n'ont pas oublié leur mission et l'ont même accomplie avec beaucoup de plaisir : une rose apportée à notre secrétaire, un café croissant offert au staff de la mairie, un poème rédigé pour l'Echo de Cartigny, un gâteau confectionné pour Mme le Maire, un apéritif apporté chez l'une des adjointes, un nettoyage intérieur et extérieur de la voiture de l'autre adjointe, une invitation pour l'ensemble de l'exécutif à déguster un bel apéritif particulièrement amélioré et un balayage du chemin menant à la mairie. Merci et bravo pour votre audace et votre humour !

Chères cartiginoises et chers cartiginois, les membres du Conseil municipal et de l'Exécutif vous souhaitent de douces et belles fêtes de Noël et de Nouvel an.

Que 2018 vous apporte santé, joie, bonheur et mille petites surprises qui rendent la vie encore plus belle !



Groupe de recherches historiques

Le 4 novembre dernier, le Groupe de Recherches historiques a fêté ses 30 ans d'activité. L'après-midi a été marquée par plusieurs temps forts.

Tout d'abord, un concours historique a réuni petits et grands autour de différentes questions adaptées selon l'âge des concurrents. Certains se sont accrochés et ont véritablement « planché » sur l'histoire de notre village.

Puis, la conférence de M. A. Petrachkov, sur les bornes frontières du Canton de Genève, agrémentée de projections, a enthousiasmé le nombreux public qui était venu l'écouter.



Pendant la verrée qui a suivi et qui était offerte par la Mairie, les membres du GRHC ont présenté leur nouvelle brochure sur « Cartigny au 19e siècle », alors que M. Petrachkov dédiait, de son côté, son ouvrage sur les bornes.

Le point culminant a été sans conteste la projection des DVD des courses d'école de Denis Perrenoud. De nombreux anciens élèves et d'anciens parents se sont retrouvés autour des films qui ont évoqué des moments intenses. Séverin Bolle a sélectionné quelques séquences mais les 3 DVD totalisant 6 heures, la projection a été écourtée.

Les participants ont pu alors déguster le magnifique gâteau qui célébrait cet anniversaire.

N.B.: Les personnes intéressées ou ayant pré-commandé le DVD peuvent s'adresser à la Mairie.

Le Saviez-vous : La naissance de la Laiterie de Cartigny

Saviez-vous que la laiterie de Cartigny, qui s'appelait alors la Fromagerie a été fondée en août 1804 ? Elle était alors gérée par une Commission de cinq membres présidée par Isaac Salomon Anspach, pasteur en charge de la paroisse. A ses débuts, la Fromagerie comptait 28 sociétaires. Chacun devait payer une taxe d'admission et une somme supplémentaire pour être autorisé à amener le lait de sa vache. Le lait destiné au fromage (une sorte de Gruyère) était confectionné par un « fromageur » salarié. En 1805, 35 vaches étaient déjà inscrites à la Fromagerie. Rapidement, le besoin de disposer d'un local pour le logement du « fromageur », le traitement du lait et l'entrepôt des fromages se fait sentir.

Au terme de négociations avec les autorités, la Commission obtient un terrain situé sur l'actuel immeuble communal, 12, rue des Trois-Fontaines.

Le pasteur Anspach relate dans le « Journal de la Fromagerie », la pose de la première pierre :

« La première pierre a été posée en notre présence le lundi 25 août 1806 à 3h après midi par M. Jean Marc Bonnard. Nous plaçons la durée et la prospérité de cet établissement sous la protection de Dieu et nous implorons sur lui sa bénédiction. Ad publicam utilitatem Deo favente promovendam », I.S Anspach Pasteur du lieu et Président de la Commission.

Pour connaître plus de détails concernant cet article, ainsi que d'autres chapitres de Cartigny au début du 19ème siècle, vous pouvez acheter la dernière brochure éditée en vente au GRHC.



Enfance et jeunesse

Jardin Robinson et Centre de Rencontres d'Avully

Le Jardin Robinson et Centre de Rencontres d'Avully, créé en 1976, est une association sans but lucratif. C'est un lieu d'accueil ouvert à tous les habitants d'Avully et des communes avoisinantes.

C'est un lieu d'accueil, de vie collective et d'animation qui accueille des enfants dès l'âge de 6 ans et les jeunes jusqu'à 18 ans. Ils sont tenus au respect des autres, du lieu, du matériel et des règles sociales.

Le lieu est ouvert du lundi au samedi toute l'année, pendant les vacances de Pâques et d'octobre sous la forme d'accueil libre. Ses activités sont généralement gratuites afin de garantir aux enfants une liberté d'accès quelles que soient les possibilités financières de leur famille. L'été, des journées aérées sur inscription sont organisées pendant 5 semaines.

Contact :

Jardin Robinson et Centre de Rencontres d'Avully, Case Postale 27, 1237 Avully

Accès : Sous le terrain de football de Gennecey, au tout début du chemin des Bachères. On y vient par la route du Moulin Roget.

tél.: +41 22 756 01 08

courriel : jr.avully@fase.ch

web : <http://jravully.ch/>

Et si on jouait ?

Le jeu permet l'apprentissage, l'intégration et la rencontre, éléments essentiels pour s'épanouir.

Située au sous-sol de l'école d'Onex-Parc, la ludothèque d'Onex dispose de deux salles de classes. On y vient pour jouer et emprunter des jeux. Des ludothécaires et des bénévoles

sont à votre disposition pour vous conseiller si nécessaire.

La première salle est dévolue aux jeux libres.



La deuxième salle est dévolue au prêt. Vous y trouverez des jeux de société. Des jouets pour tout âge, jeux géants et de construction, déguisements, jeux pour animation, d'anniversaire, etc. Dans cette salle vous pouvez également jouer à des jeux de société avec vos enfants sur les tables mises à disposition.



Les classes sont accueillies pour une visite interactive sur inscription hors du temps d'ouverture.

Des soirées jeux généralement le jeudi de 19h00 à 22h30 sont ouvertes aux membres et non membres dès 15 ans, suivies d'un apéritif canadien (voir les dates sur le site).

Pour tout renseignement complémentaire (horaire, prix des cotisations, animations etc.) vous pouvez téléphoner ou consulter le site.



tél.: +41 22 792 40 90

www.ludonex.ch

Camp d'été

Pendant les vacances de juillet et août, Laurelle Jaspers-Herzer et moi-même avons organisé un camp d'été pour les enfants de 4 à 12 ans de Cartigny et des villages environnants. Ce camp a eu lieu à la salle de paroisse et dans le parc du Temple. Les petits cartiginois sont fiers de pouvoir montrer leur village aux nouveaux copains.

Nous avons proposé des ateliers de bricolage et cuisine, des cours d'anglais ludiques, la chasse aux trésors, découverte de la nature, pique-nique et jeux en plein air ainsi que des visites et sorties journalières. Nous avons reçu le grand soutien de certains résidents de Cartigny ou d'entreprises locales. Toutes ces personnes sont bénévoles et donnent de leur temps de manière exceptionnelle, à savoir :

Lino Ferreira, responsable du Café de Cartigny, a enseigné à chaque enfant l'art de faire du pain et de la délicieuse pizza que les enfants ont pu déguster. Mbelu Tshitenge, responsable des activités sportives et jeux d'équipes hyper créatifs !

Les enfants se sont amusés pendant deux après-midis à courir et jouer dans le magnifique parc du Temple. Johanna et Frédéric Stauffer, espace enfants-animaux de la Bergerie, ont proposé des animations ainsi que des d'activités pédagogiques (préventions d'accidents par morsure de chiens) et des balades en charrette dans le village. Les enfants ont aussi pu nourrir certains animaux comme Paprika et Cannelle (ânesses), Bonsai, Akits et Beetchouc (ponettes) et les lapins de compagnie.



Notre capitaine des pompiers Nicolas Pittet et les sapeurs-pompiers Florian Thibaut et Séverin Bolle nous ont fait connaître le hangar des pompiers. Ils ont enseigné aux enfants les normes de sécurité, la composition du feu ainsi que les équipements utilisés par les pompiers en cas d'incendie. A la fin, les enfants ont pu se mettre dans la peau des pompiers en portant leurs casques et vêtements. Ils ont également pu éteindre un petit feu supervisé par les pompiers.



Marianne Wuarin a emmené les enfants à la pension de chevaux à Vallières ! Cela a permis aux enfants d'apprendre de manière ludique et amusante la routine d'un hôtel pour les chevaux en découvrant chaque étape du jour et les responsabilités des personnes qui prennent soin des beaux chevaux qui sont là.

Daniela Macintosh a montré une partie de la vie de la ferme Miville où elle habite avec sa famille. Les enfants ont pu se familiariser avec certains animaux de la ferme, comme les poules, canards, oies et cochons.

Laurelle et moi remercions toutes les personnes qui ont fait partie de notre projet. Notre grand succès leur est également dû! Lors des prochaines vacances d'été, nous serons présentes pour la troisième édition du « Summer Camp » ! Merci à tous, vive Cartigny ! —Juliana

Juliana Geertsema, Juju Handcraft, Ateliers de bricolage & Cuisine,
www.jujuhandcraft.blogspot.ch

Laurelle Jaspers-Herzer, Kids English World, Cours d'anglais pour enfants,
www.kidsenglishword.com

Environnement

Aéroport et processus PSIA : la parole à la population !

Depuis le 22 novembre 2017, s'est ouverte une nouvelle phase du processus PSIA. La population genevoise et les Communes vont pouvoir prendre position officiellement concernant le projet de fiche PSIA relative à l'Aéroport International de Genève (AIG).

Pour rappel (voir les Echo de Cartigny n°29 et n°33), l'élaboration d'une fiche du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) spécifique à l'AIG doit permettre, comme instrument de planification, de définir le cadre de l'exploitation et du développement des infrastructures de l'aéroport à l'horizon 2030. Il s'agit notamment d'en évaluer l'impact sur l'aménagement du territoire, l'environnement et la santé de la population. Gardons à l'esprit que, selon les prévisions officielles, il est prévu une augmentation du trafic des avions de + 46'200 mouvements par année et un accroissement du nombre de passagers de 15 millions (2014) à 25 millions (2030) !

Initié en mars 2013, la première phase du processus PSIA a débouché sur l'adoption d'un protocole de coordination (juillet 2016). Sur la base de ce protocole, l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) a élaboré un projet de fiche PSIA. C'est ce projet qui est mis en consultation publique.

Nous ne pouvons exposer ici le contenu complexe dudit projet. Trois éléments concernant la problématique des nuisances sonores peuvent cependant être mis en exergue.

La Commune de Cartigny est reconnue officiellement comme une « Commune avec exposition au bruit ».

La détermination de l'exposition au bruit prend en compte de multiples facteurs et se traduit en une représentation graphique sous la forme d'une courbe. Dans le cadre de la fiche PSIA genevoise, une solution novatrice a été adoptée avec la fixation de deux courbes de bruit différentes. La première est une courbe à moyen terme (2019, date de l'entrée en vigueur de la fiche PSIA), contraignante pour les autorités et l'exploitant, elle correspond à la production maximale sonore (= courbe plafond). La seconde est une courbe à long terme (2030) plus réduite, elle représente un objectif de réduction de l'exposition au bruit à l'horizon 2030 (= courbe cible). Cette diminution imposée de l'exposition au bruit devrait être rendue possible grâce notamment au renouvellement projeté de la flotte et à l'augmentation significative des taxes incitatives sur les appareils les plus bruyants.

La fiche PSIA stipule qu'il n'y aura pas de mouvements durant la dernière heure de nuit (entre 05h00 et 06h00).

Les citoyens et citoyennes peuvent donc se prononcer officiellement sur le projet de fiche PSIA jusqu'au 8 janvier 2018, auprès de l'OFAC. Informés par deux tous-ménages de la commune, les personnes intéressées ont déjà pu s'informer lors de deux séances publiques : l'une organisée par la Commune de Chancy et la CARPE (le 28 novembre), l'autre par les autorités cantonales (le 30 novembre). Le projet de fiche PSIA peut être consulté auprès de la Mairie de Cartigny (aux heures d'ouverture) ou sur internet sous www.bazl.admin.ch/psia-participation.

Les Communes ont jusqu'au 16 mars 2018 pour se prononcer. Le projet de fiche PSIA est en cours d'examen auprès de la commission agriculture, environnement et aménagement de notre Conseil municipal. Tout en ayant conscience de l'importance de l'aéroport de Genève pour notre région, les élus communaux ont toujours veillé à ce que les effets collatéraux des activités aéroportuaires sur la santé de la population et sur l'environnement (bruit, qualité de l'air) soient limités au maximum.

Portrait

Une nouvelle vie commence...

Arrivés de Somalie en Suisse à la fin du mois de juin 2016, après une longue route de l'exode pour fuir la guerre qui faisait rage dans la capitale Mogadiscio, Fartun et Hassan ont d'abord transité par Bâle puis sont arrivés à Genève, en foyer d'accueil, fin juillet.

Habitant dans le studio situé dans le bâtiment du temple, propriété de la paroisse protestante de la Champagne, Fartun et Hassan viennent de fêter cet automne leur première année de vie à Cartigny.

Après un petit temps d'installation et d'adaptation, désireux de s'intégrer dans notre commune, de ne pas rester inactifs et de comprendre le mode de vie et les habitudes suisses, Fartun et Hassan ont rapidement exprimé l'envie de s'engager dans une activité. Ainsi, Fartun s'est engagée bénévolement durant plusieurs mois auprès de l'équipe d'encadrement des enfants du MAC (Midi à Cartigny) et Hassan vient d'achever un programme de 3 mois de formation et d'accompagnement par le biais de l'association Genève-roule, cela après avoir fait un premier stage de quelques semaines avec les employés communaux de notre village, en tout début d'année. Parallèlement à ces activités, la priorité étant pour eux d'apprendre le français, Fartun et Hassan suivent tous les deux des cours quotidiens durant trois heures, en ville.

Un groupe d'accueil constitué par des habitants du village mais aussi par des personnes de villages avoisinants et faisant partie de la paroisse de la Champagne, s'est mobilisé pour accueillir ce jeune couple dans les meilleures conditions possibles. Des sorties, repas, coups de mains et échanges de savoir ont vu le jour comme lorsque Fartun a proposé un cours de cuisine somalienne en préparant des samossas avec plusieurs cartiginoises. De beaux moments d'échanges ont pu avoir lieu et des amitiés sont nées. Bien sûr, l'avenir de Fartun et Hassan est rempli de points d'interrogations puisque la Confédération n'a pas encore statué sur leur permis et donc sur la possibilité ou non, pour eux, de rester dans notre pays. L'un et l'autre ont choisi d'avancer en restant le plus confiant possible et de continuer à apprendre, à s'insérer dans notre pays. Hassan est désireux de pouvoir conduire et il y travaille sérieusement puisqu'il a passé son permis théorique cet été et qu'il s'attèle maintenant à la pratique.

La confiance en l'avenir prend aujourd'hui encore un autre visage pour Fartun et Hassan puisqu'ils sont devenus les parents d'une toute petite fille, née le 31 octobre avec quelques semaines d'avance. Ils ont choisi de lui donner le même prénom que la maman d'Hassan, Amina qui signifie loyale et digne de confiance. Une nouvelle vie commence donc pour cette jeune famille.



Informations des associations

Association bibliothèque de Cartigny ABC

Nous avons le plaisir de vous annoncer que ABC, l'association villageoise pour l'animation de la bibliothèque, aura un nouveau président en février prochain.

Nous remercions chaleureusement M. Christophe Morand qui reprendra donc le flambeau en 2018.

Nous recherchons toujours un ou une trésorière pour tenir les comptes à jour : pour tout renseignement, merci de contacter Sandra Andenmatten au 078 778 66 60.

Et bien sûr, de nouveaux membres seraient les bienvenus afin de poursuivre l'aventure !

A bientôt pour de nouvelles activités autour du livre.

Sarah Bianchi

La Troupe du Trabli : AVANT-PREMIÈRE SAISON 2018 18^{ème} ANNÉE : Ça promet !

Alvise

2018 frappe à peine à la porte que déjà LA TROUPE DU TRABLI promet de nous revenir avec une nouvelle pièce de théâtre. L'évocation seule du titre me met le sourire aux lèvres : «l'Amour Foot». En lisant le résumé, je m'aperçois que vingt-cinq ans après sa création par son auteur Robert Lamoureux, ce texte garde une criante actualité. Banlieue défavorisée, vitrines cassées, magasins dévastés et une équipe de foot qui pourrait bien apaiser le tumulte si la politique et les femmes ne venaient à s'en mêler ! Ah ça promet ! Ça promet d'être drôle, ça promet de nous détendre, de nous amuser, ça promet de nous faire rire et sourire. Pour ma part je piaffe de retrouver la salle communale dans un de ses meilleurs rôles : accueillir la troupe mise en scène par Michel Favre et Jeff Saintmartin avec dans les rôles féminins Valérie Mauriac (oui, oui, celle d'une soirée découverte de la précédente saison !), Sabrina Pettitt, Josette Raffournier, Evelyne

Spaeter et Pierre Boggio, Yves Girod, Julien Pellet et Jean - Marc Pythoud. Ainsi donc, ce sera du 11 au 29 avril prochain, il n'est jamais trop tôt pour agender des moments de plaisir !

En guise de soirée «invités» le mardi 17 avril, je me réjouis de revoir les frères Bugnon. «Jacky et Roger» (oui les «douaniers» de la tournée du cirque Knie en 2006) dans un nouveau spectacle «la Fourmi et la Cigale» de François Mougenot qui promet lui de zapper en pastichant irrévérencieusement Molière, Racine, Feydeau, Rostand, Audiard, Pagnol et autres séries TV, dans une mise en scène de Caroline Darnay celle-là même qui a permis à Alexis Moncorgé (petit-fils de Jean Gabin tout de même !) d'obtenir un Molière en 2016.

Le 24 avril autre «invité» musical celui-là : «Les Nuages passent...». Magali Bossi, Mathieu et Patrick Biesler accompagnent les chansons de Patrick Brunet pour une évocation poétique sur l'errance des gens du spectacle, gens du cirque et gens du voyage. Alors moi je vous le répète : «Oh oui ! Ça promet !»

Représentations

- L'Amour Foot, du 11 au 29 avril 2018 à 20h00, le dimanche à 17h00, relâche les lundis et mardis
- La Fourmi et la Cigale, le mardi 17 avril à 20h00
- Les Nuages passent..., le mardi 24 avril à 20h00

Contact



LA TROUPE
DU TRABLI

Théâtre Éphémère
Salle communale de Cartigny
Rue du Pré-de-la-Reine 7

tél.: +41 79 951 99 12

contact@letrabli.ch
letrabli.ch & lesfreresbugnon.com

Musique

PAROISSE DE LA CHAMPAGNE



CONCERTS AU TEMPLE DE CARTIGNY
LE DIMANCHE À 17H.00

17 décembre 2017

Ensemble Les Bigarrures
Marine Margot, soprano — Aurélien Dubuis, théorbe

Laudate Dominum
concert de Noël

25 février 2018

Taina Onnela, soprano — Claire de Buren Massy, mezzo-soprano — Hilde Stein, mezzo-soprano — Michael Toye, percussions — Domenica Musumeci, harpe

Voix Boréales
concert de musiques nordiques



ENTRÉE LIBRE – COLLECTE



Communications



Permanence Impôts 2018
Du 1^{er} février au 13 avril 2018

La Permanence Impôts 2018 (remplissage de déclarations d'impôts simples) s'adressant aux personnes disposant de revenus modestes et habitant les communes de Bernex, de Confignon et de la Champagne, est à disposition

du 1^{er} février au 13 avril 2018.

Les inscriptions se font auprès du
Centre d'action sociale de Bernex
(CAS – Hospice général)
313, rue de Bernex, 1233 Bernex

Téléphone : 022/420.39.30.

Une participation financière de Frs 30.- sera demandée par déclaration.

Espaces verts

La commune de Cartigny est fière de vous annoncer qu'elle a reçu cette année le troisième prix du concours intercommunal de décorations florales pour les communes jusqu'à 1000 habitants.

Nous devons cette récompense à nos collaborateurs Roger, Nelson et Pierre-Alain. Nous les remercions sincèrement pour tout le travail effectué ce printemps et durant tout l'été. Vous, habitantes et habitants, avez été nombreuses et nombreux à nous complimenter sur l'excellent entretien et la beauté de nos décorations florales. Que ce soit les fontaines, les devants de la salle communale, de la mairie et de la bibliothèque ou encore sur la terrasse de la causette; tout a été mis en œuvre pour nous régaler.

Quant à vous toutes et tous, nous vous remercions aussi pour la peine que vous vous donnez afin de fleurir vos cours, jardins et fenêtres. C'est certes un gros travail mais il est reconnu et fort apprécié lors de nos balades à travers le village et le hameau de La Petite-Grave.

Agenda

3 février	Vide grenier	11 mars au 29 avril	Théâtre Troupe du Trabli
18 février	Les Failles	24 mars	Levée des déchets encombrants
23 février au 11 mars	Exposition Laurent Dominique Fontana		
16 et 17 mars	Music'Arty : Spectacle musical		

Naissances

Coline Marteau a vu le jour le 10 juin 2017

Simão Ferreira Figueiredo a vu le jour le 11 août 2017

Alix Delay a vu le jour le 18 août 2017

Amina Mohamud Sheikh a vu le jour le 31 octobre 2017

Impressum

Le bulletin est réalisé par la commission de l'information. Ont participé à son élaboration :

Delphine BOLLE DE PAOLI, Yves COGNE, Carole CURCHOD, Isabelle DUBOULOZ, Sylvana MOGET, Pierre-Alain PIGNAT, Nicolas PONTINELLI.

Retrouvez le bulletin sur web : <http://www.cartigny.ch/index.php/echo-de-cartigny>.

Prochaine parution : mars 2018

Souvenirs du vernissage de la collective d'artistes cartiginois du 28 septembre 2017



Souvenirs du repas des aînés du 18 novembre

